

Институт славяноведения РАН
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова
ПРИ ПОДДЕРЖКЕ
РОССИЙСКОГО ЦЕНТРА НАУКИ И КУЛЬТУРЫ В РИМЕ



Шестые Римские Кирилло- Мефодиевские чтения

Рим
23—26 ФЕВРАЛЯ 2016

*Научный руководитель семинара
Н. Запольская*

ПРОГРАММА

23 ФЕВРАЛЯ
(ВТОРНИК)

РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ
(PIAZZA BENEDETTO CAIROLI, 6)

9.30—10.00

*Регистрация
участников конференции*

10.00

Открытие конференции

В. Коняев (Италия, Рим) —
заместитель руководителя Представительста
Россотрудничества в Италии.

Дж. Дзиффер (Италия, Удине) —
президент Ассоциации итальянских
славистов

Е. Узенева (Россия, Москва) —
заместитель директора по научно-
организационной работе
Института славяноведения РАН

К. Вах (Россия, Москва) —
генеральный директор научно-
издательского центра «Индрик»

Н. Запольская (Россия, Москва) —
зав. кафедрой славянских языков
и культур факультета иностранных
языков и регионоведения МГУ имени
М. В. Ломоносова, ведущий научный
сотрудник Института славяноведения
РАН, автор проекта *Римские Кирилло-
Мефодиевские чтения*

Утреннее заседание

Председатель —
Дж. Делль Агата (Италия, Пиза)

10.20—11.50

Тематический блок

«Литургия как система вербальных
и визуальных отсылок: проблема
литургической семантики»

Лекция

А. Наумов (Италия, Венеция)
Храмовое действие как
коммуникационный процесс

Доклады

М. Плюханова (Италия, Перуджа)
Ранние русские службы богородичным
иконам

С. Сиднева (Россия, Москва)
Проблема перевода наименований
русских богородичных икон с русского
языка на итальянский язык

12.00—13.30

Тематический блок

«Личность в пространстве и времени
культуры: Климент Охридский»

Лекция

К. Станчев (Италия, Рим)
Новое и старое в исследованиях
о Клименте Охридском (1988—2015 гг.)

Доклады

Е. Суркова (Беларусь, Минск),
Д. Кравчук (Беларусь, Минск)
О составных библейских цитатах
в проповедях Климента Охридского

М. Живова (Италия, Пиза)
«Светило, воссиявшее с Запада» как
топос в древнеславянской гимнографии
и гомилетике

Дискуссия

13.30—15.00 ОБЕД

Вечернее заседание

Председатели —
прот. **Ярослав Юзвик**
(Польша, Супрасль),
Роман Фишер (Австрия, Вена)

15.00—15.40 Мастер-класс

М. Гардзанини
Библейские цитаты и «мистерия»
в «Сказании о Мамаевом побоище»

15.50—18.00

Тематический блок
«Текст в пространстве
и времени культуры»

Б. Ломаджистро (Италия, Бари),
Г. Шургая (Италия, Венеция)
К интерпретации одного пассажа
«Жития Константина»

А. Журавель (Германия, Галле)
«Книга Паломник» Антония Новгородского

24 ФЕВРАЛЯ
(СРЕДА)

РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ
(PIAZZA BENEDETTO CAIROLI, 6)

Утреннее заседание

Председатели —
А. Наумов, К. Станчев

10.00—11.50

Мастер-классы

М. Чунчич (Хорватия, Загреб)
Holy origin and purpose
of the Glagolitic script

Н. Мосягина
(Россия, Санкт-Петербург)
Русская певческая палеография.

Презентация книги

Н. Мосягина
Монах Тихон Макарьевский.
Ключ разумения / Исследование па-

В. Легких (Австрия, Вена)
Формирование княжеской службы:
инок Михаил. Заимствование как
принцип

А. Грищенко (Россия, Москва)
Славяно-русские Пятикнижия,
правленные по Масоретскому тексту:
проблемы локализации и датировки

М. Чунчич (Хорватия, Загреб)
Znanstveni centar izvrsnosti za hrvatsko
glagoljaštvo

Дискуссия

16.00

**Экскурсия для студентов +
мастер-класс**

**Э. Галлуччи, Б. Нерони,
А. Марченков**
Рим Константина и Мефодия

мятника и расшифровка знаменной
нотации Н. В. Мосягиной. —
М.; СПб.: Альянс-Архео. 2014.

12.00—13.30

**Презентации книг и проектов
итальянских славистов**

М. Гардзанини
Презентация тома
Studi cirillometodiani: Studi cirillome-
todiani. Nel 1150° anniversario della
missione tra gli Slavi dei santi Cirillo e
Metodio. A cura di Krassimir Stantchev e
Giorgio Ziffer. Biblioteca Ambrosiana e
Bulzoni Editore, Milano-Roma, 2015
(= Fonti e Studi, 22)

монс. Ф. Браски (Италия, Милан)
Святые Кирилл и Мефодий в научных
планах и в изданиях Славистического
класса Амброзианской академии.

13.30—15.00 ОБЕД

Вечернее заседание

Председатели —
М. Гардзанини, Н. Марчалис

15.00—17.00

Тематический блок
«Личность в пространстве
и времени культуры:
Максим Грек»

Лекция

М. Гардзанини (Италия, Флоренция)
Максим Грек и конец Средневековья
в России

Доклады

Ф. Ромоли (Италия, Пиза)
«Антимагометанские» статьи
в “Triumphus crucis” Джироламо
Савонаролы и первом собрании
сочинений Максима Грека

25 ФЕВРАЛЯ
(ЧЕТВЕРГ)

РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ
(PIAZZA BENEDETTO CAIROLI, 6)

Утреннее заседание

Председатели —
С. Менгель, М.К. Брагоне

10.00—10.40

Мастер-класс

В.С. Томеллери (Италия, Мачерата)
Филологическое и лингвистическое
чтение церковнославянских текстов

10.50—13.30

**Тематический блок «Текст и язык:
феноменология ошибок»**

Л. Журова (Россия, Новосибирск)
Максим Грек и митрополит Даниил:
парадигма творчества

И. Вернер (Россия, Москва)
К истории перевода Псалтыри
Максимом Греком в 1522–1552 гг.:
хронология, текстология, методология.

Т. Дайбер (Германия, Гисен)
In Contact with the Medium:
‘Knižnaja sprava’ in 16th-Century Russia

17.10—18.00

Тематический блок
«Текст в пространстве
и времени культуры»

К. Рутковска (Литва, Вильнюс)
О тексте и источниках сборника
проповедей PUNKTAI SAKYMU
(PUNKTY KAZAN.) Константина
Сирвидаса

В. Зубайтене (Литва, Вильнюс)
Источники и их влияние на польско-
латинско-литовские словари Констан-
тина Сирвидаса

Дискуссия

Лекция

Н. Запольская
Грамматика аграмматизмов: ошибки /
квазиошибки в славянских текстах
и метатекстах XVI–XVIII вв.

Доклады

Е. Мишина (Россия, Москва)
Ошибки в интерпретации
грамматических форм (на примере
исследования древнерусского глагола)

И. Бегуниц (Россия, Москва)
Графико-орфографические особенности, отраженные в Минейном Стихираре XII в., и проблема языкового нормирования

М. Новак (Россия, Казань)
О феноменологии и типологии ошибок в древнеславянском Апостоле

В. С. Томеллеры (Италия, Мачерата),
Н. Зяблицкая (Россия, Москва)
Ошибки в новгородских переводах с латыни

Э. Бунатиру (Швейцария, Берн)
К вопросу о понятии термина «ошибки» в рамках анализа «Нового Маргарита» князя А. М. Курбского. Оценка языковой правильности при исследовании славянских исторических текстов

Дискуссия

13.30—15.00 ОБЕД

Вечернее заседание

Председатель —
Н. Марчалис (Италия, Рим)

15.00—18.00

Тематический блок
«Россия XVIII века в европейском культурно-языковом контексте»

М. К. Брагоне (Италия, Павия)
Языковые особенности перевода Ильи Копиевского сочинения *Historia Alexandri Magni regis Macedonum* Квинта Курция Руфа

В. Вардиц (Германия, Потсдам),
Д. Кейпен-Вардиц (Россия, Москва)
К вопросу о статусе системы имяназваний в России в культурном и политическом контексте петровских реформ

С. Менгель (Германия, Халле)
«*Harmonia vocum hebraicum cum Slavonicis rutenicis et polonicis*» — сравнительное исследование студента Симона Тодорского и концепция «простого» языка в его «русских» переводах из Халле в начале XVIII века

Т. Челбаева (Германия, Халле)
«Русские книги» из Халле в дискурсе формирования русского литературного языка нового типа в начале XVIII века

Р. Евстифеева (Италия, Рим)
Мудрѣя слушаютьъ разума чрезъ языкъ: Семантическое поле «разумный» в двух переводах с французского 1730-х годов

А. Плотникова (Россия, Москва)
XVIII век и традиции старообрядцев в иноязыковом и иноэтничном окружении

Презентация книги:

Плотникова А.А.
Славянские островные ареалы: архаика и инновации. М.: Институт славяноведения РАН, 2016.

А. Вранеш (Сербия, Белград),
А. Маркович (Сербия, Белград),
В. Половина (Сербия, Белград)
Покрет читања у 18. и 19. веку

Дискуссия

Закрытие конференции

«VI Римские
Кирилло-Мефодиевские Чтения»

26 ФЕВРАЛЯ —
ЭКСКУРСИОННЫЙ ДЕНЬ
(пятница)
